



原文 (Hoh sei daj 《Mbaj Gyaez Va · Gingj Seizcin》 aeu):

花褪残红青杏小。燕子飞时,绿水人家绕。枝上柳绵吹又少。天涯何处无芳草! 墙里秋千墙外道。墙外行人,墙里佳人笑。笑渐不闻声渐悄。多情却被无情恼。

译文:

1

Vahoengz reuq caenh makgingq iq. Roegenq mbin seiz, raemxloeg heux ranzvunz. Gwnz nge goliux faiq mbin noix, lajmbwn nywj oi q heuswdsd!

Raebciengz yungxyaz mbin gvaq rog. Rogciengz vunz byaij, raebciengz dahsau riu. Singriu menhmenh caem, sim lai dauq beij fouzsim fanz.

(平果市 *Veiz Dayaj*/韦大雅)

2

Gij va sih yaek liux lo, gwnz nye gomakgingq gaenq dawz mak, youh heu youh i qet. Roegenq mbin gvaq gwnz, raemxdah loegsausau heux gvaq henz mbanj. Gij va' nyungz gwnznye goliux ngaiz rumz ci dwk yied daeuj yied noix. Hoeng, lajmbwn gizlawz mbouj miz rum ndei ne.

Ndawciengz miz vunz duengqnengh, rogciengz dwg roen. Rogciengz boux byaijroen dingqnyi ndawciengz miz lwgsau riu. Ciep roengz daeuj, gij singriu ciemhciemh dingq mbouj ndaejnyi lo, boux byaijroen gig nyapnyup, lumjnaeuz swheij mizcingz ngaiz gyoengq sau fouzcingz sienghah nei.

(平果市 *Vangz Gozgvanh*/黄国观)

3

Vahoengz reuq le, gwnz nyefaex giet ok makgingq heu. Roegenq mbin dauq seiz, raemxdah heuxgeuj gvaq mbanjranz. Faiqliux

deng rumz ci loenq mbouj raen miz geijlai lo, hoeng cin daengz le, mbawheu gizlawz mbouj miz.

Ndawsuen miz saunyaex angqvauvau bi nungxnengh. Vunz byaij gvaq rogciengz, cungj ndaejnyi gij singriu de. Singriu menhmenh yub bae dingq mbouj nyi lo, bouxbyaij gvaq gag roxnyinh boux mizsim daeuj dingq dauq deng boux fouzsim sieng.

(平果市 *Liengz Couhli*/梁洲利)

4

Vahoengz doiqsaek nyefaex makgingq heu. Roegenq mbin seiz, raemxheu heux ranzmbanj. Gwnznga faexliux faiq yied noix, gizlawz mbouj miz nywj heuswd? Ndawciengz miz vunz duengqnengh. Baihrog miz vunz byaij, dingqnyi ndawciengz dahsau riu. Singriu yied noix dingq mbouj nyi, mizcingz fanj vih fouzcingz nyap.

(平果市 *Dangz Gyahgwnh*/唐家根)

5

Va doiq saekhoengz makgingq heu iq.

Roegenq mbin seiz, raemxheu gvaengz ranzmbanj. Gwnznye faiqliux loenq yaek liux.

Gizlawz mbouj miz rum ndei.

Ndawciengz miz vunz bi nungxnengh.

Boux byaijroen rogciengz ndaejnyi sing vunz riu.

Singriu ciemhciemh bae gyae dingq mbouj nyi,

Mizcingz dauq vih fouzcingz nyap.

(都安瑶族自治县 *Veiz Couhyiz*/韦绍怡)

6

Vahoengz heuq loenq, ngafaex giet ok makgingq iq, heuswdsd. Roegenq menhmenh mbin gyangmbwn, raemxdah saw heux mbanj iq laerihrih. Cehvaen gofaexliux riengz rumz mbin, yaek loenq caez. Hoeng lajmbwn gwnzdieg gizgiz cungj yawjraen nywj heusausau unq-rubrub.

Ndawciengz, dah lwgsau iq cingq bi yungxyaz, singriu daj ndawciengz cienz daengz rogciengz, vunz byaij gvaq rogciengz cungj ndaej dingqnyi singriu dah lwgsau. Byaij dwk, singriu dah lwgsau menhmenh dingq mbouj nyi lo, vunz byaijloh ciemhciemh yawj mbouj raen lo. Lumjnaeuz deng singriu dah lwgsau maezviz caez lo.

(东兰县 *Veiz Sanlungz*/韦善龙)

7

Seizcin yaek gvaqbae lo, va gaenq loenq yaek liux, makgingq youh heu youh iq giet youq gwnzfaex. Roegenq mbin seiz, raemxdah loegheu heux gvaq ranzmbanj. Rumz ci faiqliux mbinfoenfoen, yied daeuj yied noix. Hoeng, lajmbwn gizlawz mbouj miz rum ndei ne. Ndawciengz miz sau iq bi nengh, rogciengz dwg roen. Rogciengz vunz byaijloh, ndawciengz lwgsau riu. Singriu ciemhciemh dingq mbouj ndaejnyi lo, boux byaijroen simnyap raixcaix, lumjnaeuz swheij mizcingz dauq deng dahsau fouzcingz sienghah nei.

(平果市 *Liu Yigez*/廖玉洁)